

2023年11月02日-堂區消息

WHOEVER EXALTS HIMSELF
WILL BE HUMBLD,
AND WHOEVER
humbles himself
WILL BE EXALTED

MATTHEW 23: 12

**YOU
ARE
called**

YOU MATTER.
YOU BELONG.

常年期
第三十一主日

31st SUNDAY IN
ORDINARY TIME



常年期第三十一主日

2023年11月05日

瑪拉基亞先知書1:14 – 2:2, 8-10

聖詠 131:1, 2, 3

得撒洛尼人前書2:7-9, 13

瑪竇23:1-12

自誇與自謙

今天的福音教導我們要以謙卑和真誠的態度待人，而不是妄自尊大，輕看別人。

讓我們成為基督的活見證，在日常生活中讓人看見謙卑、忍耐和順服的我們。
「就像竹子一樣—長得越高，垂得越低。」



◆ **我**們為什麼需要謙卑？

◆ **這**週我該怎麼做才能更謙虛？

◆ **我**如何在靈修上保持謙卑？

梵蒂岡新聞



2023年11月意向

意向：請為教宗祈禱

願他在聖神的助佑下， 陪伴託付給他的羊群，履行其使命。



梵蒂岡新聞網
2023年11月01日

教宗三鐘經：聖人不是高不可攀，他們是我們的朋友

教會於11月1日慶祝諸聖瞻禮。教宗在三鐘經祈禱活動中指出，“聖德是恩典和道路”。聖人不是高不可攀或離我們遙遠的英雄，他們是我們的朋友。

教宗敦促我們問問自己，“我是否記得領受了聖神的恩典？記得祂召叫我成聖並幫助我成聖？我是否為此、為成聖的恩典感謝聖神？我是否感覺到接近聖人、同他們說話並請他們輔助？”我知道他們中一些聖人的故事嗎？”最後，教宗叮囑我們要瞭解聖人的生平，並向他們祈禱，請求他們幫助。

梵蒂岡新聞網
2023年10月29日

**教宗方濟各：愛天主
愛近人是一切的根本**

教宗方濟各在聖伯多祿大殿主持第一期世界主教會議閉幕彌撒，指出“今天我們還看不到這個進程的全部成果”，但“上主將引領我們、幫助我們成為更有同道偕行精神和傳教使命的教會”。



教宗說，“我們要保持警惕，不將我們自己，而是將天主置於中心”。這就需要返回聖體龕前“朝拜”天主。“教會應是朝拜的團體：在每個教區、每個堂區、每個團體中都應朝拜上主！因為只有這樣，我們才能祈求耶穌，而不是我們自己”。



梵蒂岡新聞網
2023年10月27日

為和平祈禱日禮儀：教宗求聖母助佑世人抵拒戰爭的瘋狂

10月27日為和平祈禱、守齋和懺悔日傍晚，教宗方濟各在聖伯多祿大殿的禮儀中為慘遭暴力肆虐的世界祈求和平。教宗轉向聖母瑪利亞，將人類的命運託付給她：「求妳撼動那陷入仇恨無法自拔者的心靈，使煽動衝突之人改過向善。求妳擦乾孩童的眼淚，在衝突的黑夜裡帶來一絲光明。」



人生感語

美國知名主持人林克萊特有一天訪問一名小朋友，問他說：“你長大後想要當做什麼呀？”小朋友天真地回答：“嗯……我要當飛機的駕駛員！”

林克萊特接著問：“如果有一天，你的飛機飛到太平洋上空所有引擎都熄火了，你會怎麼辦？”小朋友想了想：“我會先告訴坐在飛機上的人綁好安全帶，然後我掛上我的降落傘跳出去。”

當在場的觀眾笑得東倒西歪時，林克萊特繼續注視著這孩子，想看他是不是自作聰明的傢伙。沒想到，接著孩子的兩行熱淚奪眶而出，這才使得林克萊特發覺這孩子的悲憫之心遠非筆墨所能形容。於是林克萊特問他說：為什麼你要這麼做？”小孩的答案透露了這個孩子真摯的想法：“我要去拿燃料，我還要回來！”

人生感悟：這就是“聽的藝術”。一是聽話不要聽一半。二是不要把自己的意思，投射到別人所說的話上頭。要學會聆聽，用心聽，虛心聽。

聽的藝術



古羅馬時代，一位預言家在一座城市內設下了一個奇特難解的結，並且預言，將來解開這個結的人必定是亞細亞的統治者。長久以來，雖然許多人勇敢嘗試，但是依然無人能解開這個結。

當時身為馬其頓將軍的亞歷山大，也聽說了關於這個結的預言，於是趁著駐兵這個城市之時，試著去打開這個結。難解的結

亞歷山大連續嘗試了好幾個月，用盡了各種方法都無法打開這個結，真是又急又氣。

有一天，他試著解開這個結又失敗後，恨恨地說：“我再也不要看到這個結了。”

當他強迫自己轉移注意力，不再去想這個結時，忽然腦筋一轉，他抽出了身上的佩劍，一劍將結砍成了兩半兒—結打開了。

【大道理】勇敢地跳出思想的繩索，打開心結。過後會發現，事情實際上沒有看到的和想像中的那麼困難。積極一點，什麼都會給你讓路。

難解的結



11月04日-紀念



聖嘉祿。鮑榮茂(主教)

“我們必須在做任何事情之前，之中和之後進行冥想。先知說：“我會祈禱，然後我會理解。”這是我們可以輕鬆克服日復一日面臨的無數困難的方法，畢竟這些困難是我們工作的一部分。

在冥想中，我們找到了力量，把基督帶到我們自己和他人中。”（聖嘉祿）

“與上主保持肅靜。不要把時間浪費在無聊的事上。””（聖嘉祿）

聖嘉祿。鮑榮茂 您的個人生活體現了您所教的。您使自己和他人保持基督徒生活的最高標準。從您在天堂的地方，聆聽我們的祈禱，並給予我們對自己和教會所要求的。



11月09日 - 慶日

早期教會經歷教難和迫害，達三百多年，終在313年得到自由。當時的君士坦丁大帝，皈依聖教，並將拉特朗宮殿獻給教宗，又於殿旁建一所大殿，供舉行禮儀之用，亦即今日之「拉特朗大殿」，又名「救主大殿」，別名「聖若翰大殿」。324年，由教宗西物斯德祝聖。

拉特朗大殿的祝聖紀念，最初只在羅馬舉行，後因它是羅馬的主教座堂（即宗徒之長、伯多祿繼承人、教宗的座堂），故被尊為「全球聖堂的母堂」。於是，自十二世紀，拉特朗大殿的祝聖紀念，便推行到普世拉丁禮的教會，作為各地教會敬愛聖座和團結一致的象徵，正如安提約基亞的聖依納爵所寫的：聖座「在這充滿愛德的整個團體（教會）中位居首席」。

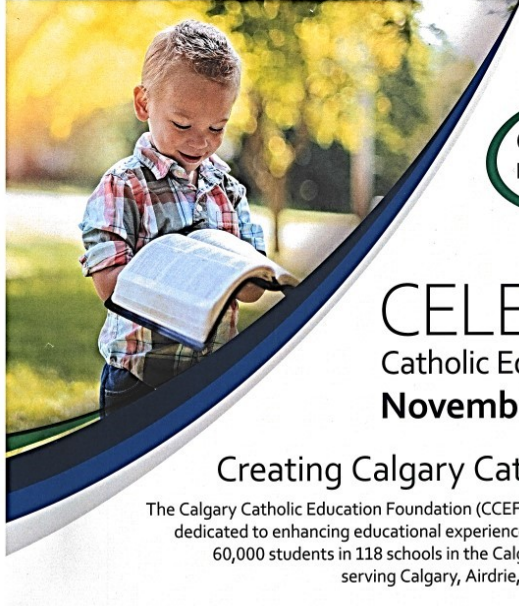
祝聖拉特朗大殿



堂區報告



十一月為煉靈月，為追思已亡之信友，阮神父會於彌撒中為亡者祈禱，如教友想為先人獻上祈禱，請在教堂側門入口處的名冊上寫上先人之名字，或將名字用電郵送到辦事處。
olph@telus.net



CELEBRATE

Catholic Education Sunday
November 4 & 5, 2023

Creating Calgary Catholic Together

The Calgary Catholic Education Foundation (CCEF) is a non-profit organization dedicated to enhancing educational experiences and opportunities for over 60,000 students in 118 schools in the Calgary Catholic School District: serving Calgary, Airdrie, Cochrane and Chestermere.

天主教教育主日 請
與我們一同歡慶天主教教
育主日：

2023年11月4、5日。

讓我們的社區團結起來，
支持和感謝阿爾伯塔省的
天主教教育。為這偉業貢
獻一份力量吧！您的捐款
將為卡爾加里及周邊地區
天主教學校的學生們提供
更多的學習機會。如需更
多信息，請訪問

www.theccef.ca

ORDINATION TO THE
PERMANENT DIACONATE OF
THOMAS HA
by the
MOST REV. WILLIAM T. MCGRATTAN
BISHOP OF CALGARY

SATURDAY 11 AM **18** NOVEMBER 2023

ST. MARY'S CATHEDRAL
219 18 AVE SW, CALGARY
- RECEPTION TO FOLLOW -

YOU ARE called
YOU MATTER
YOU BELONG

BISHOP OF CALGARY

ROMAN CATHOLIC
DIOCESE
of Calgary

夏慶祥兄弟 (Thomas Ha) 將於11月18號
(星期六) 於 St. Mary Cathedral 早上11時
彌撒中被任命為教會終身執事。

為慶祝此盛事，堂區將於當日晚上假粵食粵
美海鮮酒家晚餐。餐券每 位\$40.00。
地址：2825 32 Avenue NE., Calgary. 請於
11月10日前電郵 email Annie Lam –
annielam2@gmail.com

讓我們繼續為夏兄弟的獻身生活祈禱，感謝
他的奉獻，求主保守他及家人。



Sincere thanks to Joseph Yip, Maria Leung and Sonia Wong for the time, talent and love in their ministries serving at our parish.

Joseph is retiring as the RCIA coordinator, but he will continue to contribute as an advisor. Maria is retiring as Faith Sharing Group coordinator. Sonia is stepping down from her position as Youth Group coordinator. May God bless you all in your future endeavours!

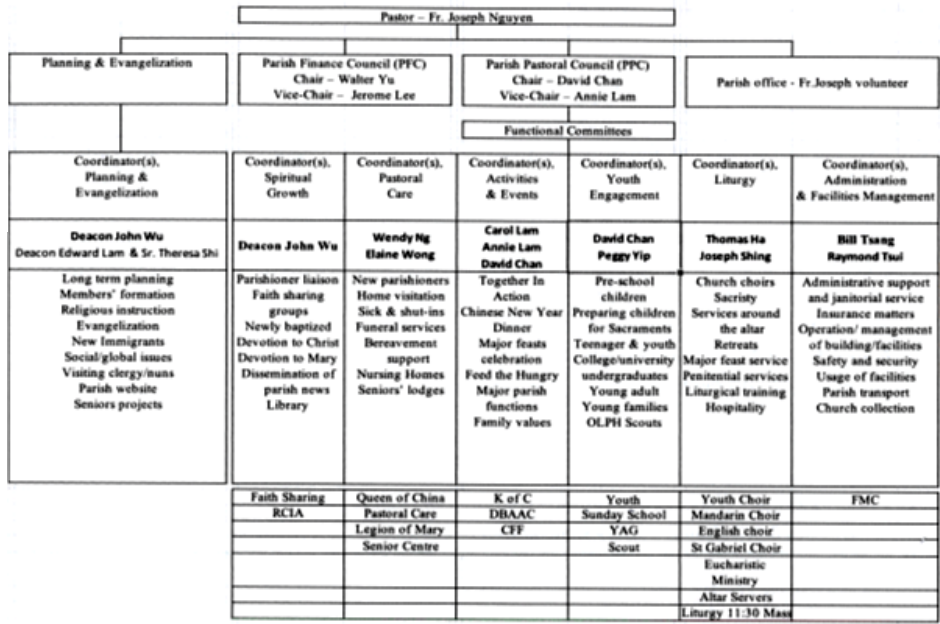
衷心感謝Joseph Yip、Maria Leung和Sonia Wong！他們為堂區服務，奉獻時間、才能和愛心，感恩！

Joseph在成人慕道班服務多年，現退任校長一職；他仍將擔任顧問，繼續服務。Maria退任信仰小團體總負責人一職，而Sonia因工作關繫，亦退任青年會負責人。願天主護佑及降福你們！



O.L.P.H. Parish – ORGANIZATIONAL CHART 2023

(Appendix "A": Bylaws to the Constitution of the OLPH Parish Pastoral Council)





Our Lady of Perpetual Help – Calgary - 2023 Parish Pastoral Council (PPC)	
Position / Parish Group	Name
PPC Advisor	Bill Tsang
Chairman	David Chan
Vice Chair	Annie Lam
Secretary / CFF Catholic Family Fellowship	Geneva Wong
Parish Finance Committee	Jerome Lee
Treasurer / QOC Queen of China	Wendy Ng
Planning & Evangelization	Dcn John Wu; Dcn Edward Lam, Sr. Theresa Shi
Eucharistic Ministers & Reader	Thomas Ha
Liturgy / St. Gabriel Choir	Joseph Shing
RCIA – Rite of Christian Initiation of Adults	Simon Har
DBAAC Don Bosco Alumni Association of Calgary	Simon Lau
K of C - Knight of Columbus	Bill Tsang
8:30 am Mass Coordinator	Ada Choung
Events & Activities	Carol Lam
Faith Sharing Group	Carol Lam
Legion of Mary	Mary Tsang
Maintenance & Facilities	Raymond Tsui
Mandarin Group	John Lu
Pastoral Care	Elaine Wong
Scouts	Pak Chuen Tong
Senior Centre	Tony Ho
Sunday School	Peggy Yip
YAG – Young Adult Group	Edwin Li
Youth Group	David Chan
Security & Traffic Control	C Y She
Parish Finance Council (PFC)	
Chairman	Walter Yu
Vice-Chair 1	Jerome Lee
Vice-Chair 2	Goretti Ao-leong

Parish Groups



Group Name	Group Leader
8:30 Am English Mass	Ada Choung
Catholic Family Fellowship	William Ng
Don Bosco	Simon Lau
English Choir	Ada Choung
Eucharistic Ministers & Reader	Thomas Ha
Faith Sharing	Anna Lau
Flower Arrangement	Maria Leung
K of C - Knight of Columbus	John Luk
Legion of Mary	Mary Tsang
Mandarin Group	John Lu
Pastoral Care	Deacon Edward Lam
Queen of China	Anne Lam
RCIA	Simon Ha
Senior Centre	Tony Ho
St. Gabriel Choir	Joseph Shing
Youth Ministry	David Chan
Youth Group	David Chan
Youth Choir	Teresa Lee
Altar Server	Teresa Lok
Youth Readers	Vincent Yip
Sunday School	Keith Leung, Peggy Yip
YAG	Edwin Li
Scouts	Pak Chuen Tong



Youth Night will be held Nov 11. Learn more at hub.myolph.org/youth Dinner Registration \$5, includes family dinner, games and faith

Youth Night將於 11 月 11 日舉行。了解更多信息，詳情請參閱網站 hub.myolph.org/youth 晚餐註冊 \$5，包括家庭晚餐、遊戲和信仰



10月27日松柏軒慶祝十月松柏之星生日會，約60人參加，阮神父也是十月壽星，眾多教友齊來慶祝，場面熱鬧及充滿歡樂氣氛。

Senior Centre celebrated October birthdays on October 27 with 60 participants. Many parishioners came to celebrate with Fr. Nguyen, our birthday boy in October. It was a lovely and joyful morning to celebrate together.



10月27日，堂區公教童軍舉辦了萬聖節活動。童軍、領袖及家長穿上各種裝扮，玩遊戲，吃美食，度過了有趣開心的一晚。

300 OLPH Scout held their Halloween Party on Oct 27. They had a fun evening dressing in costumes, playing games, and eating treats.



10月28日聖母軍開會後，特別為阮神父慶祝生日，在福臨門享用一頓豐富美味午餐。

Legion of Mary celebrated Fr. Nguyen's birthday after their usual weekly meeting on October 28. It was indeed a delicious feastful lunch.



10月28日信仰小團體有8位曾到露德當義工的教友分享經驗及見證，並為阮神父慶祝生日，大家都帶來極為豐富的potluck晚餐，場面卻熱鬧溫馨。

On October 28, **eight members of the Faith Group**, who had volunteered in Lourdes, shared their experiences and testimonies. Everyone brought nice food to celebrate Fr. Nguyen's birthday.



10月25日在郭靄儀家舉行家庭玫瑰經聚會及阮神父祝聖房子，願她的小窩常充滿平安喜樂，基督信仰永伴隨。

Family Rosary and house blessing at Angel Kwok's home on October 25. May her home always fill with love, peace and joy.



10月26日在Agnes & Ricky家舉行家庭玫瑰經聚會，然後由阮神父祝聖房子。可惜Ricky上班，女兒不適，未能一同參與。

Family Rosary and house blessing at Agnes & Ricky ' home on October 26.



Family Rosary and house blessing at Pedro, Maggie, Denise and Damien's home on October 27.

10月27日在Pedro, Maggie, Denise and Damien家舉行家庭玫瑰經聚會及阮神父祝聖房子，願他們常充滿平安喜樂，基督信仰永伴隨。



10月30日 在黃淑文、蔡耀輝和女兒蔡欣妍家舉行家庭玫瑰經聚會，然後由阮神父祝聖房子；蔡欣妍還泡制美味甜品招呼客人。

Family Rosary and house blessing at Sdanlia, Jeff and Yannis' home on October 30. Yannis had prepared delicious homemade dessert for guests.



10月31日 在何伊婷和郭信熙，及女兒曉睿、曉悅家誦唸家庭玫瑰經及祝聖房子。今天也給聖母玫瑰月劃上完滿的句號。

Family Rosary and house blessing at Cherry Ho & Simon Kwok, their daughters Nadia and Lydia's home on Oct 31. Today also marked an end to the month of Rosary.



上主日奉献：\$7,590



THANK YOU, YOUR SPONSORSHIP - 謝謝您的贊助



亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)

總校監:杜綺玲 校長:梁小微 法律顧問:黃群大律師

國、粵語幼稚園(3.5歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作,提供中文 International Baccalaureate (I.B.) Program 課程

John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson

上列高中學生考畢 I.B 試合格者可於當年內申請退回學費,多間大學接受中文 IB 學分作為該大學學分

- ❖ 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班)及粵語課程:設幼稚園,小學,初中各級,高中 G10 至 G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中(老師指導獨立研習 IS) 課程,每級5個學分,共可獲十五學分,幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- ❖ 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中,小學各級及學分班興趣小組(非學分班):英文強化,數學補習,中學數學強化、國語口才訓練、雅思培訓課程、日語文化、韓語文化、美術、兒童合唱團、棋藝、國語親子、中國繩結、空手道、武術、羽毛球、乒乓球、足球、網球。
成人班:交誼舞,健康舞,武式太極拳健身,瑜珈,親子瑜珈,普通話會話,粵語會話,日語文化,韓語文化,親子教育技巧。



- ❖ International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加 Project (項目),可得卡城公立教育局國際證書,可申請獎學金及幫助入大學。

校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620-4 Street NW Calgary. 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

Sir John A. Macdonald School 6600-4 Street NW Calgary. 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:

維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話 Telephone: 403-777-7663

校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五 Friday 9 am - 1 pm

電郵 E-mail: thechineseacademy@gmail.com . 網址 Website: www.chineseacademy.ca

誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校,合則約見



電話: 403-277-3888



St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School



天主教聖保祿中英文幼兒園



園址: 202-204, 28th Ave. Calgary, AB T2E2B1



Registry Express

Our Services Include:

- ❖ Vehicle Registrations
- ❖ Operator License Renewals
- ❖ Corporate Registry (Full Service)
- ❖ Land Title Searches (Spin)
- ❖ PPR(Personal Property Registration & Search)
- ❖ Birth, Marriage & Death Certificates
- ❖ Marriage Licenses
- ❖ Road & Knowledge Testing
- ❖ Commissioner For Oaths

Tel: 403-282-3820

North Hill Centre Mall
#1841, 163214 Avenue N.W.



LEARNING CENTRE

- ❖ **Subjects:** Math & Sciences (Physics, Chemistry, Calculus),
- ❖ **Students:** tutor students from Gr.-6 University 2nd year
- ❖ **Contact #** 403-284-3111

馮栢明

PETE FUNG CIP, FCIP, CRM
Team Lead / Insurance Broker

Direct / 手機 (403) 850 - 2883
Email: pete.fung@insureline.com
Website: www.clearcutinsurance.ca

Address: 1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2
Office: (403) 455 - 2260 Fax: (780) 487 - 8770

卡誠保險

Insureline

CLEARCUT



保險專才為你服務



formula
AUTO SERVICES
FORMULA
AUTO SERVICES LTD
方程式
汽車服務有限公司

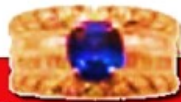
- ❖ 維修保養
- ❖ 代客檢查汽車
- ❖ 專業執照技師
- ❖ 主理各類型入口及本地汽車
- ❖ 經驗豐富先進儀器

Ken Chhan

Tel: 403-291-0801
手機: 403-650-6502
[A]: 4623-12St N.E
Formula.evelyn@gmail.com

Jewels
By **Lisa**

- 💎 Custom Design
專營珠寶鑽石代客設計
- 💎 Gemologist Appraisal
珠寶鑒定
- 💎 Jewellery & Watch repair
各類珠寶首飾手錶修理



新亞洲廣場地下125室
#125 -1622 Centre Street NW, Calgary
電話 403 277 8018
六天營業 11:00 -6:00pm (逢星期二休息)

JESSICA YIP

房屋貸款經紀
MORTGAGE ASSOCIATE

☎ 403-617-9444
✉ JESS@JESSYIP.CA
📍 #113, 1289 HIGHFIELD CRES. SE
CALGARY, AB, T2G 5M2

MMG
MORTGAGES
www.mmgmortgages.ca



Are you purchasing a home or renewing your mortgage? I have access to over 65 lenders to find the best fit for you. My consultation is free of charge.

無論你是想置業或更新房屋貸款,我能從 65 間貸款機構中, 找到最適合你的, 並能提供免費諮詢服務。



Olive Medical Clinic

Effective June 01,2021

Dr. John Poon Medical Clinic
Will be relocated to

Olive Medical Clinic

潘振鵬醫生診所將於
2021年6月1日
搬遷新址



Address:
地址: #272, 1623 Centre St. N.W

Phone:
電話: 403-276-8866

LS

**Chartered Professional
Accountant**

梁思樂會計事務所

Shirly Leung CPA, CGA

[A] Suite 218, 1623 Centre Street N.W
Calgary, AB T2E 8S7

[P] 403-287-9925 Ext 114

[E] Shirly@lseto.com



真善美旅行社

GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD



SPECIALIZING IN CRUISES

國際遊輪協會特許高級遊輪
專業顧問

107,1518 centre Street N.E

Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9

電話/Tel: 403-263-4033

電子郵件/Email: gogotravel@Yahoo.com

I & J

駕駛學校



DRIVING SCHOOL INC.

IVAN & JENNY LAI

Instructors

教練

英語 - 粵語 - 國語

Automatic & Manual

自動 & 手動 擋

Jenny: 403-667-1877 Ivan: 403-540-4554



Certified Home Inspection

Inspected once, inspected right.

馬先生
註冊驗屋師

專業房屋驗查

Anthony Ma

Certified Master Inspector, CMI

Mold Inspector

403.629.6338

Mr.Anthony.Ma@gmail.com

英國,粵語

English, Mandarin, Cantonese



Patrick Yan

Right In Hairstyling & Beauty Salon LTD.

慧妍髮型屋

星期一休息 / Monday Off

星期二至星期五 / Tue - Fri :10 Am to 6Pm

星期六 / Saturday :9Am to 6Pm

星期日 / Sun :9 Am to 4Pm

720 Edmonton Tr. N.E

Tel: 403-230-1628

(由 C-Train 站乘搭5號巴士

北上直達7 Ave NE 落車)



Dynamic Music Studio

* Royal Conservatory of Music (RCM) Licensed Teacher

* BA in Music, BSc in Biological Sciences

Piano, Theory, Flute (Private & Group Lessons)

鋼琴、樂理、長笛 (私人授教及小組課)

Tutoring for K-12 students 中小學 英數理補習

(English, Math, Biology, Chemistry and Physics)

Email: info.dynamicmusic@gmail.com

Phone/Text: 403 978 0801

 **EC ACCOUNTING & TAX SERVICES**
Chartered Professional Accountant

易事會計及稅務

Email: ec.tax88@gmail.com

Phone/Text: 403 819 9031



Kindle Montessori School

Half Day / Full Day
Preschool & Kindergarten
(Ages 2.5 - 6 yrs)

Admissions Open!

(825) 733 - 8018

3511 3 Ave SW

REGISTER NOW!

info@kindlemontessori.ca

www.kindlemontessori.ca



North Calgary Location
3625 12 Street NE ♦ 403-879-8834
(Just 10 minutes from Our Lady of
Perpetual Help Church)

South Calgary Location
5502 2 Street SW ♦ 403-265-1199

Services and Prices Online

Catholic Family Owned



EVAN J. STRONG

FUNERAL SERVICES

www.evanjstrong.com

❖ 服務殯儀

❖ 經驗老練

❖ 豐儉由人

❖ 保證滿意



Mountain View Memorial Gardens

山景墓園 · 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約

伍太 Joana Ng 403818-9975



McInnis & Holloway
Funeral Homes

PROUD TO SERVE THE CATHOLIC COMMUNITY
403-243-8200 info@mhfh.com



Chapel of the Bells
2720 Centre Street North

Park Memorial
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South
12281 40 Street S.E.

Heritage
1708 16 Avenue N.W.



LEYDEN'S FUNERAL HOME

CALGARY CHAPEL

**Funeral Home Cremation
And Reception Centre**

304 – 18 Avenue SW
www.leydens.com

*Over 75 Years of Service
In Our Catholic Community*

Tel : 403-228-4422

禮頓殯儀館

查詢及預約

伍太 Joana Ng 403- 818- 9975